

М. : Русский язык, 1978. – 700 с.

*Демьянков В.З.* Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке / В.З. Демьянков // Вопросы филологии. – 2001. – № 1. – С. 35–47.

*Залевская А.А.* Психолингвистический подход к проблеме концепта / А.А. Залевская // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж, 2001. – С. 36–44.

*Карасик В.И.* Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : сб. науч. тр. / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 75–80.

*Колесов В.В.* Жизнь происходит от слова / В.В. Колесов. – СПб. : Златоуст, 1999. – 368 с.

*Кондаков Н.И.* Логический словарь-справочник / Н.И. Кондаков. – М. : Наука, 1975. – 720 с.

Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М. : Филол. ф-т МГУ, 1997. – 245 с.

*Кубрякова Е.С.* Текст и его понимание / Е.С. Кубрякова // Русский текст. – 1994. – № 2. – С. 18–27.

*Маслова В.А.* Введение в когнитивную лингвистику / В.А. Маслова. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 295 с.

*Попова З.Д.* Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1999. – 30 с.

*Степанов Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 824 с.

*Телия В.Н.* Русская фразеология: Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 284 с.

Философский энциклопедический словарь / Л.Ф. Ильичев, П.Н. Федосеев, С.М. Ковалев и др. – М. : Советская энциклопедия, 1983. – 840 с.

*Фрумкина Р.М.* Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога / Р.М. Фрумкина // Научно-техническая информация. – 1992. – № 3. – С. 3–29.

*Чернейко Л.О.* Базовые понятия когнитивной лингвистики в их взаимосвязи / Л.О. Чернейко // Язык, сознание, коммуникация. – 2005. – Вып. 30. – С. 43–74.

*Ярцева В.Н.* Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. – М. : Большая Российская Энциклопедия, 2002. – 709 с.

## **О СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЯХ ЧТЕНИЯ БУКВОСОЧЕТАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ СОЧЕТАНИЙ БУКВЫ «G» С ГЛАСНЫМИ**

*Я.В. Шутрова*

*Научный руководитель: Ю.Ф. Черногор,  
кандидат филологических наук, доцент (СмоГУ)*

В древнеанглийский период буква «G», которая имела графическое изображение Z, в начале слова перед гласными заднего ряда читалась как

[g], в интервокальном положении эта буква обозначала звук [ɣ], а в начале слова перед гласными переднего ряда и после них она обозначала звук [j]. Однако в некоторых случаях буква «G» читалась как [g], а именно: «в начале слова перед гласными, ставшими передними в результате умлаута: *zēs* /g/ ‘гуси’» [Иванова 1976: 54]. В среднеанглийский период щелевые [j] и [ɣ] вокализовались. Более того, в этот период происходил процесс палатализации заднеязычных согласных, т.е. «переход заднеязычных согласных [k] и [g] сначала в среднеязычные [kʰ] и [j], а затем в переднеязычные согласные под действием последующих или предшествующих согласных переднего ряда» [Аракин 1985: 48]. В результате появились два аффриката [C] и [G]. Таким образом, уже в среднеанглийском периоде буква G стала обозначать лишь два звука (по сравнению с четырьмя в древнеанглийском). G и C «читались обычно как [G] и [s] перед гласными переднего ряда и как [g] и [k] перед гласными заднего ряда (перевод мой. – Я.Ш.)» [Расторгуева 1983: 185]. В новоанглийский период в XIV-XV вв. произошел Великий сдвиг гласных (the Great Vowel Shift), то есть «сужение долгих гласных и дифтонгизация самых узких из них» [Ильиш 1972: 317]. Например, [J] дифтонгизировалось в [aI] и *child* стало произноситься не [CJld], а [Calld]. Однако написание слов осталось фиксированным. Следовательно, в результате таких изменений, как переднеязычная перегласовка (палатальный умлаут), палатализация заднеязычных согласных и сдвиг гласных, графический образ большинства английских слов перестал отражать их произношение. «Традиционное использование букв стало преобладать над первоначальным “фонетическим” использованием» (перевод мой. – Я.Ш.) [Расторгуева 1983: 214]. Вследствие этого появилась необходимость составления правил чтения в помощь изучающим английский язык. «В XVIII веке фонетические изменения сократились. Установилось стандартное произношение и орфография» (перевод мой. – Я.Ш.) [Расторгуева 1983: 215]. Вероятно, с этого времени началось составление правил чтения. Правило, рассматривающееся как некий закон, объективно существующий в языке, может допускать некоторый разумный процент исключений. Однако в случае, если этот процент исключений растет с течением времени, возникает повод поставить под сомнение существование данного правила. Такие процессы возможны в языке, тому есть немало примеров (например, в грамматике наблюдается постепенное изменение модальности глаголов: *Help me do it* вместо *Help me to do it*; *Do you have a pencil?*/*Have you got a pencil?* вместо *Have you a pencil?*), поскольку язык – явление динамическое, развивающееся.

Целью исследования является:

- 1) вычисление процента исключений из следующего правила: «буква “G” перед “E”, “ I”, “Y” читается как [G]: page [peiG], gin [GIn], gymnast [ˈGImnɪst], в остальных случаях [g]» [Аракин 2003: 68]. Это позволило бы говорить об обоснованности предположения о том, что данное правило перестает существовать;
- 2) выявление причин появления исключений.

В.Д. Аракин [Аракин 2003: 68] приводит следующие «слова, читающиеся не по правилу: give, girl, get». Те же исключения представлены в учебнике З.А. Сахаровой [Сахарова 2009: 194]. А.И. Смирнова уточняет, что «в словах французского происхождения, оканчивающихся на -ge, буква “G” читается как [Z] rouge [rHɜːʒ]» [Смирнова 1995: 68]. Однако для более ясной картины было решено исследовать словарный состав английского языка, начиная с XV века и заканчивая XX. При этом был использован современный словарь Longman [Longman 2007], снабженный электронной системой поиска. Мы отобрали слова с буквой «G» в сочетании с гласной, которые появились в английском языке за каждый век в течение этого периода.

В ходе исследования было обнаружено, что уже в XV веке существовали исключения. Было отобрано 177 слов, датируемых XV веком, например: *aborigine* [ˈxbqˈrIGqɪ], *badger* [ˈbxGq], *engage* [ɪnˈgeIG], *gallop* [ˈgxɪlp] и др. Из них исключениями из рассматриваемого нами правила являются 10 слов: *swagger* [ˈswxgq], *stagger* [ˈstxgq], *giggle* [ˈgɪgɪ], *gendarme* [ˈZPndRm], *drugget* [ˈdrAgɪt], *concierge* [ˈkLnsɪˈeqZ], *bourgeois* [ˈbVqZwR], *auger* [ˈLgq]. Слово *hegemony* имеет двойное произношение: [hɪˈgemqɪ], [hɪˈGemqɪ]. В слове *algae* буква «G» произносится как [G]: [ˈxlGI]. Таким образом, в XV-XVI вв. из 177 появившихся слов с «G» в сочетании с гласной 5,6 % являются исключениями.

В XVI-XVII вв. появилось 157 слов с буквой «G» в сочетании с гласной. Например: *zoology* [zHˈPlqGI], *vegetate* [ˈveGɪteɪt], *submerge* [sqbˈmEːG], *regatta* [rɪˈgxtq], *pergola* [ˈpEːgɪlq], *logarithm* [lɒˈgqrɪDm] и др. Из них 8 оказалось исключениями: *badinage* [ˈbxdmRZ], *bon voyage* [ˈbPnvOIˈRZ], *cortège* [kLˈteɪZ], *girder* [ˈgEːdq], *melange* [melˈɪRnZ], *nigger* [ˈnɪgq], *prestige* [presˈtɪZ], *trigger* [ˈtrɪgq]. Это составляет 5,1 %.

В XVII-XVIII веках вокабуляр английского языка пополнился 87 новыми словами, в которых «G» сочетается с гласной. Например: *yoga* [ˈjəʊgə], *saga* [ˈsRgq], *reagent* [ˈrJˈeɪGqnt], *oxygen* [ˈPksɪGqɪ], *nostalgia* [nɒsˈtɪxɪGI], *ideology* [ˈaldɪˈPlqGI], *gin* [Gɪn], *gamble* [ˈgxɪmbɪ] и т.п. Среди них было обнаружено 13 слов с исключительным чтением, что составляет около 15 %: *bourgeoisie* [ˈbqZwRˈzɪ], *espionage* [ˈespOqˈnRZ], *gecko* [ˈgekqV], *geyser* [ˈgælzq], *gibbon* [ˈglbqɪ], *malinger* [mqˈɪɪNgq], *muggy* [ˈmAgɪ], *negligee* [ˈnegɪJZeɪ], *protégé* [ˈprPtɪZeɪ], *rouge* [rHɜːʒ], *triage* [ˈtrɪJRZ], *soggy* [ˈsPgɪ], *snigger* [ˈsnɪgq].

В XVIII-XIX веках, по данным словаря [Longman 2007], появилось 174 слова с интересующим нас сочетанием. 34 из них читаются не по вышеуказанному правилу, например: *arbitrage* ['RbItRZ], *bogey* ['bqVgI], *beige* [beIZ], *corsage* [kL'sRZ], *entourage* ['PntVrRZ], *frigging* ['frIglN], *geisha* ['geISq], *geek* [gJk], *lager* ['lRgq], *mirage* ['mIrRZ], *nugget* ['nAgIt], *poltergeist* ['pPltqgaIst] и др. В отличие от таких слов, как *analogue* ['xnqlPg], *binge* [bInG], *biology* [baI'PlqGI], *cigarette* ['slgq'ret], *cytology* [saI'tPlqGI], *ego* ['JgqV], *ecology* [J'kPlqGI], *gadget* ['gxGI] и так далее. Таким образом, в XVIII-XIX вв. количество исключений составляло 19,5 %.

В XIX-XX вв. появилось 22 слова-исключения: *bagel* ['belgqI], *boogie* ['bHgI], *camouflage* ['kxmqlfRZ], *ciggy* ['sIgI], *collage* ['kPIRZ], *corgi* ['kLgI], *dressage* ['dresRZ], *fromage frais* ['frPmRZ'freI], *fuselage* ['fjHzqlRZ], *garage* ['gxRZ]/[gq'rRZ], *Geiger counter* ['gaIgq "kaVntq], *gestalt* [gq'StRIt], *Gestapo* [ge'stRpqV], *gesundheit* [gq'zVndhalt], *gig* [gIg], *gigabyte* [gIgqbalt], *gigolo* ['ZlgqlqV], *git* [gIt], *Krugerrand* ['krHgq"rxnd], *montage* [mPn'tRZ], *stogie* ['stqVgI], *vegan* ['vJgqn]/['veGqn]. Это составляет почти 26 % от 85 слов, в которых «G» сочетается с гласной, появившихся в английском языке в XIX-XX вв.

Таким образом, исследование показывает, что количество исключений в XIX-XX вв. увеличилось. Чтение 87 слов из 680, появившихся за этот период, не соответствует рассматриваемому правилу. Отсюда можно сделать вывод о том, что появляется тенденция невыполнения данного правила чтения.

К тому же, в ходе исследования было обнаружено, что 41 слово-исключение было заимствовано из французского языка. Так, 8 исключений французского происхождения появилось в XIX-XX вв., 16 – в XVIII-XIX вв., 8 – в XVII-XVIII вв., 5 слов появилось в XVI-XVII вв. и, наконец, 4 слова – в XV-XVI вв. Это составляет 47,1 % от общего числа слов, читающихся не по правилу (Всего таких слов – 87). Исключений немецкого происхождения насчитывается 8, т.е. около 9,2 % в процентном соотношении. Остальные 43,7 % слов, читающихся не по правилу, составляют диалектные образования или заимствования из других языков. Например, *gecko* ['gekqV] – из малайского диалекта, *juggernaut* ['GAgqnLt] – от индийского *Jagannāth*, *Armageddon* ['Rmq'gedn] – из греческого. Произношение же слова *bogey* ['bqVgI] можно объяснить его этимологией. Оно произошло от *bogle*, которое произносилось с [g]. Таким образом, большое количество исключений по данному правилу можно объяснить неполной фонетической ассимиляцией заимствований в английском языке.

Более того, мы обнаружили, что, вероятно, некоторые процессы словообразования могут приводить к произношению, не

соответствующему правилу. Так, например, слово *vegan* ['vJgqn] иногда произносится как ['veGqn], потому что является сокращением от *vegetarian*, которое произносится с [G]. В данном случае имеет место такой словообразовательный процесс, как сокращение.

В процессе исследования мы также выявили большую группу слов с двойным «G» в сочетании с «Е», «I», «Y». В словах такого рода «G» произносится [g]. Например, *ciggy* ['sIgI], *bugger* ['bAgq], *frigging* ['frIgIN], *juggernaut* ['GAgqnLt], *loggerhead* ['lPgqhqd], *muggins* ['mAgInz], *nugget* ['nAgIt], *trigger* ['trIgq], *muggy* ['mAgI], *soggy* ['sPgI], *snigger* ['snIgq], *nigger* ['nIgq], *skul(l)duggery* [skAl'dAgqrI]. Хотя *veggie*, *exaggerate* и *arpeggio* произносятся соответственно ['veGI], [Ig'zxGqreIt] и [R'peGIqV].

Рассматривая семантику исследуемых слов, мы определили, что многие из них обозначают объекты и феномены, появившиеся в другой культуре или впервые употребленные в другом языке: *poltergeist* ['pPltqgalst] – полтергейст (нем.), *luge* [lHZ] – одиночные сани (франц.), *geisha* ['geISq] – гейша (японск.), *Gestapo* [ge'stRpqV] – гестапо (нем.), *corgi* ['kI.lgI] – корги (порода собак) (уэльск.); *gigabyte* ['gIgqbalt] – гигабайт (греч.), *gigolo* ['ZlgqlqV] – жиголо (франц.), *Armageddon* ['Rmq'geldn] – Армагеддон (греч.), *mirage* ['mlrRZ] (франц.) – мираж, *reportage* ['repL'tRZ]/[tIG] – репортаж (франц.), *bourgeoisie* [bVqZwR'Z] – буржуазия (франц.), *protégé* ['prPtIZel] – протеже (франц.), *prestige* [pres'tIZ] – престиж (франц.).

Таким образом, в ходе исследования мы пришли к следующим выводам:

- 1) в период между XV и XX веками правило чтения, по которому «G» в сочетании с «Е», «I», «Y» произносится [G], а в других случаях – [g], приобрело довольно большое количество исключений: 87 слов из 680, появившихся за этот период;
- 2) эти данные позволяют усомниться в будущем существовании данного правила, так как с течением времени количество исключений только растёт;
- 3) одной из основных причин «неправильного» чтения можно назвать частичную фонетическую ассимиляцию или ее полное отсутствие у заимствованных слов. Причем больше всего слов-исключений – 47,1 % – появилось в результате заимствований из французского языка. Заимствований из немецкого языка оказалось 9,2 %. К тому же, такой способ словообразования, как сокращение, может привести к появлению слов-исключений;
- 4) чаще всего в словах с удвоенной «G» в сочетании с гласными «Е», «I», «Y» буква «G» произносится как [g]: *muggy* ['mAgI], *soggy* ['sPgI], *loggerhead* ['lPgqhqd] и т.д.;
- 5) семантически слова-исключения часто обозначают те объекты,

явления, предметы, которые появились в другой культуре или впервые были использованы в другом языке: *geisha* ['geɪʃə] – гейша, *bourgeoisie* [bVqZwR'zɪ] – буржуазия и др.

### Список литературы

- Аракин В.Д. История английского языка : учеб. пособие / В.Д. Аракин. – М. : Просвещение, 1985. – 256 с.
- Аракин В.Д. Практический курс английского языка: 1 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В.Д. Аракин. – 5-е изд., испр. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 544 с.
- Иванова И.П. История английского языка : учебник / И.П. Иванова, Л.П. Чахоян. – М. : Высш. шк., 1976. – 320 с.
- Ильиш Б.А. История английского языка : учебник / Б.А. Ильиш. – СПб. : Просвещение, 1972. – 351 с.
- Расторгуева Т.А. История английского языка : учебник / Т.А. Расторгуева. – М. : Высш. шк., 1983. – 347 с.
- Сахарова З.А. Introductory Course of English Phonetics: 1 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / З.А. Сахарова, Т.А. Романова. – Барнаул : АГПА, 2009. – 224 с.
- Смирнова А.И. Практическая фонетика английского языка : учеб. пособие / А.И. Смирнова, В.А. Кронидова – СПб. : РИД, 1995. – 88 с.
- Longman P. Longman exams dictionary / P. Longman. – Harlow : Pearson Education Ltd, 2007. – 1833 pp.

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «РЕВОЛЮЦИЯ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ НА МАТЕРИАЛЕ ИДЕОГРАФИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ (ТЕЗАУРУСОВ)

Д.С. Пушко

Научный руководитель: Е.В. Жучкова,  
кандидат филологических наук, доцент (УрФУ)

Исследование посвящено рассмотрению понятия лексико-семантического поля и конкретного лексико-семантического поля «революция» в современном русском и английском языках, представленного в словарях-тезаурусах разного типа и словарях синонимов; кроме того, мы описываем состав лексико-семантического поля и даем сравнительную характеристику лексико-семантических полей в двух разных языках.

Актуальность и новизна исследования связана с интерпретацией понимания лексико-семантических единиц, относящихся к ЛСП «революция», в культурном контексте, которые анализируются на материале понятийных словарей русского и английского языков, а также тезаурусов.